

Hymne à la Mère divine

version pour voix de

- *mezzo-soprano,*
- *contre-ténor*
- *et orgue à 2 claviers*

de Jean Froidevaux



Nicholas Roerich :
La Mère de l'Univers, peinture murale,
Eglise du Saint-Esprit à Talashkino
(1911)

Hymne à la Mère divine

*version pour voix de mezzo-soprano, contre-ténor
et orgue à 2 claviers*

de Jean Froidevaux

Mère divine de l'Univers,
Yin du Tao inconcevable,
Eau vive de la Source éternelle,
Isis de tous les temps.

Mater – Materia prima,
qui par l'Onde créatrice du Père
a donné forme à la création entière.
Rendue accessible par la nouvelle Ève,
Myriam, mère de Jésus investi par Christ
nous Te rendons grâce.

A l'aube de ce troisième millénaire,
puisse le Féminin purifier l'âme et le mental de l'homme
afin que le Plan du Créateur pour Gaïa et ses habitants
se déroule en parfaite harmonie.

Texte latin en 9 parties :

A (Duo) Signum magnum apparuit in caelo : mulier amicta sole, et luna sub pedibus eius, et in capite eius corona stellarum duodecim.

B (Voix d'homme) Quae est ista quae progreditur quasi aurora consurgens pulchra ut luna electa ut sol terribilis ut acis ordinata.

C (Voix de femme) Solis, o Virgo, radiis amicta, bis caput senis redimita stellis, luna cui praebet pedibus scabellum inclita fulges.

D (Duo) Ave, maris stella, Dei Mater alma. Atque semper Virgo, felix caeli porta.

E (Voix de femme) O prima, Virgo, prodita e Conditoris spiritu, Praeordinata Altissimi gestare in alvo Filium;

F (Voix d'homme) Tu ventre vitam concipis, vitamque ab Adam perditam, diem litandae victimae carnem ministrans, integras.

G (Voix de femme, et en écho, voix d'homme) In omnibus requiem quaesivi, et in hereditate Domini morabor.

Tunc praecipit et dixit mihi Creator omnium : et qui creavit me, requievit in tabernaculo meo.

H (Duo) Cantate Domino canticum novum : quoniam mirabilia fecit.

I (Duo) Amen ! Sit laus Deo Patri, summo Christo decus, Spiritui Sancto, tribus honor unus.

J (Duo) Amen - Aum - Amen.

Source et traduction des textes :

A *Apocalypse 12.1*

Il parut dans le ciel un grand signe : une femme revêtue du soleil, la lune sous ses pieds, et une couronne de douze étoiles sur sa tête.

B *Antienne du 15 août (Assomption) du Cantique des cantiques 6.10*

Qui est donc celle-ci qui s'avance comme l'aube naissante, belle comme la lune, resplendissante comme le soleil, terrible comme une armée rangée.

C *Hymne du 15 août (Assomption)*

O Vierge, vêtue des rayons du soleil, la tête couronnée de douze étoiles, la lune est l'escabeau de tes pieds, tu resplendis dans la gloire.

D *Hymne (Venace Fortunat VIè s. ou Paul Diacre VIIIè s. ?)*

Salut, étoile de la mer, Mère nourricière de Dieu, et toujours Vierge, heureuse porte du ciel.

E *Hymne du 15 août (Assomption)*

O Vierge, première issue de l'Esprit du Créateur, prédestinée à porter dans ton sein le Fils du Très-Haut.

F *suite Hymne su 15 août*

Dans ton sein, tu conçoit la vie, et la vie perdue par Adam, tu la restaures en donnant chair à la Victime divine pour son sacrifice.

G *Texte de l'Ecclésiaste (Capitulum Eccli. 24. 11-12)*

J'ai cherché partout le repos, et j'ai voulu demeurer dans l'héritage du Seigneur.

Alors le Créateur de toutes choses m'a parlé et fait connaître sa volonté ; et lui, qui m'a créée, s'est reposé dans mon tabernacle.

H *Psaume 97.1*

Chantez au Seigneur un cantique nouveau : car il a fait des merveilles.

I *Apocalypse 7.12*

Amen ! Louange soit à notre Dieu le Père, la plus haute gloire à Christ et au Saint-Esprit, les trois honorés en Un. Amen !

J Amen - Aum - Amen.

Remarque concernant les 2 versions proposées :

Les 2 versions proposées sont pour une voix de femme et une voix d'homme.

Dans la première version, pour mezzo-soprano et contre-ténor,

la "voix 1" est destinée à une voix de femme dont la tessiture va du Si-2 au Fa-4.

la "voix 2" est celle de l'homme dont la tessiture est de Sib-2 à Mi-4.

Dans la deuxième version, pour mezzo-soprano et baryton,

la voix de l'homme est en clé de fa et sonne une octave plus bas. La tessiture va du Sib-1 au Mi-3.

Remarque concernant la réregistrement à l'intention de l'organiste :

Selon l'instrument qu'a l'organiste à sa disposition, le choix des jeux d'accompagnement des voix peut différer. Il choisira des jeux flûtés ou gambés, voire, dans certains solos, une voix céleste ou voix humaine.

Certain traits de la main droite ou du pédalier signalés par la mention "*en dehors*" doivent retentir de manière plus marquée, par un cornet ou par un jeu d'anche par exemple.

Il serait bon que l'accompagnement des voix soit joué sur le 2ème clavier (signalé par "II", en principe à la main gauche) réservé au récit et dont la boîte d'expression permet des nuances en concordance avec celles des voix.

Les traits "*en dehors*" peuvent être préparées sur le premier clavier (signalé par " I ").

Hymne à la Mère divine

(sur des textes liturgiques latins)

A Moderato (♩ = c. 108)

The score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of two systems of staves. The first system includes staves for Voix 1, Voix 2, Orgue (Grand Staff), and a Bass line. The second system includes staves for Voix 1, Voix 2, Orgue (Grand Staff), and a Bass line. The lyrics are: "Sig-num mag-num ap - pa - ru - it in cae - lo: en dehors". The organ part features two distinct textures: a melodic line with a forte dynamic and a sustained harmonic accompaniment. The vocal parts are simple, with the lyrics clearly aligned under the notes. The bass line provides a steady accompaniment.

20

Voix 1

Voix 2

Org.

en dehors

II

II

mu - li - er a - mic - ta so - le, et lu - na sub pé - di - bus ei - us, et in ca - pi - te ei - us

mu - li - er a - mic - ta so - le, et lu - na - sub pé - di - bus ei - us, et in ca - pi - te ei - us

30

Voix 1

Voix 2

Org.

en dehors

II en dehors

Quae est i -

co - ro - na stel - la - rum du - o - dé - cim.

co - ro - na stel - la - rum du - o - de - cim.

en dehors

en dehors

B

41

Voix 1

Voix 2

Org.

sta quae pro - gre - di-tur, pro - gre - di-tur qua - si - au - ro - ra con - sur - gens con - sur - gens pul - chra ut lu - na e - lec - ta - ta — sol

51

Voix 2

Org.

— ter - ri - bi - lis, ter - ri - bi - lis, ter - ri - bi - lis ut a - cies or - tti, na - ta, or - di - na - ta, or - di - na - ta.

C Andante (♩ = 96)

Voix 1

Voix 2

Org.

61

I en dehors

simil.

Sol - is, o vir - go, ra - di - is a - mic - ta, so - lis,

Voix 1

Voix 2

Org.

71

I en dehors

o vir - go, ra - di - is a - mic - ta, bis ca - put - se - nis re - di - mi - ta stel - lis, Lu - na cui pre - bet

o vir - go, ra - di - is a - mic - ta, bis ca - put - se - nis re - di - mi - ta stel - lis, Lu - na cui pre - bet

81

Voix 1

pe - di - bus sca - bel - lum, lu - na cui pre - bet pe - di - bus sca - bel - lum in - cli - ta - ful - ges, in - cli - ta - ful - ges,

Voix 2

Org.

91

Voix 1

in - cli - ta ful - ges, in - cli - ta, in - cli - ta - ful - ges. — I en dehors, ad libitum.

Org.

I Petit cornet ou hautbois

Voix 1

101

a piacere

+ Mixtures

Org.

LH

Org.

108

Org.

116

II

D⁰ (♩ = 120)

Hymne à la Mère divine

Voix 1

Voix 2

Org.

124 II (év. Voix céleste)

I en dehors

p A - ve ma - ris stel -

f A - ve ma - ris stel -

Voix 1

Voix 2

Org.

134

la, *f* a - ve - ma - ris stel - la, *p* De - i ma - ter, De - i ma - ter, ma - ter al - ma, ma - ter al - ma.

la, *p* a - ve ma - ris stel - la, *p* De - i ma - ter, De - i ma - ter, ma - ter al - ma, ma - ter al - ma.

II

I en dehors

144

Voix 1
f Fe - lix cae - li por - ta, fe - lix cae - li por - ta.

Voix 2
f Fe - lix cae - li por - ta, fe - lix cae - li por - ta.
 Il en dehors

Org.

E Andante (♩ = 80)

152

Voix 1
mf O pri-ma vir-go,pro-di - ta, o pri-ma vir-go,pro-di - ta, o pri - ma vir - go pro - di ta,

Voix 2

Org.

Hymne à la Mère divine

12

162

Voix 1

e Condi- torisspi-ri - tu, e Con-di - toris spi-ri - tu, e Con - di - to - ris spi - ri tu, prae-des-ti-na - ta Al - tis-si-mi,

Voix 2

Org.

172

Voix 1

prae-des-ti-na - ta Al - tis - si - mi ges-ta-re in al - vo Fi - li-um, ges - ta - re in al - vo Fi-li-um, Fi-li-um,

Org.

F Moderato (♩ = c. 100)

180

Voix 1

Fi - li - um.

Voix 2

Tu ven - tre Vi - tam, tu ven - tre Vi - tam, Tu ven - tre

Org.

188

Voix 2

Vi - tam con - ci - pis, Vi - tam - que ab A - dam per - di - tam, Vi tam - que ab A - dam per - di -

Org.

195

Voix 1

Voix 2

Org.

tam, di - ae li - tan - dae, di - ae li - tan - dae, di - ae li - tan - dae vic - ti - mae, vic

203

Voix 2

Org.

ti - mae, vic - ti - mae - car - nem mi - nis - trans - in - te - gras, *mf* mi - nis - trans - in - te - gras, Di - ae li - tan - dae vic - ti - mae car - nem

a tempo

212

Voix 1

Voix 2

mi-nis - trans in - te - gras.

Org.

G Moderato (♩ = c. 108)

Voix 1

mf In om-ni-bus re-qui - em quae - si - vi, in om-ni-bus re-qui - em quae - si - vi, et in he-re-di-ta-te Do-mi-ni mo-ra - bur.

Voix 2

mp In om-ni-bus re-qui - em, in om-ni-bus re-qui - em, Do-mi-ni mo-ra-

Org.

222

231

Voix 1

Tunc prae-ce-pit et di-xit mi-hi Cre-a-tor om-ni-um et qui cre-a-vit me

Voix 2

bur. Pleins jeux

Org.

f

(en dehors)

238

Voix 1

mf et qui cre-a-vit me, re-qui-e-vit in ta-ber-na-cu-lo me-o,

Voix 2

p et qui cre-a-vit te, re-qui-e-vit

Org.

mf

mf

246

Voix 1

Voix 2

Org.

p re-qui-e-vit in ta-ber-na-cu-lo me-o.

in ta-ber-na-cu-lo tu-o *p* in ta-ber-na-cu-lo tu-o.

I

a piacere

Moderato (♩ = c. 108)

253

Voix 1

Voix 2

Org.

mf Can-ta-te Do-mi-no can-ti-cum no-vum, can-ta-te Do-mi-no can-ti-cum no-vum,

mf Can-ta-te Do-mi-no can-ti-cum - no-vum, can-ta-te Do-mi-no can-ti-cum no-vum,

I *a piacere* II I avec cymbales

264 *f*

Voix 1
Can - ta - te, can - ta - te - Do - mi-no, can - ta - te - Do - mi-no can - ta - te - Do - mi-no, can - ta - te

Voix 2
can - ta - te - Do - mi-no, can - ta - te Do - mi - no, can - ta - te - Do - mi-no, can - ta - te - Do - mi-no

Org.

273 *mf*

Voix 1
Do - mi-no, Do - mi-no can - ti - cum no - vum: *f* quo - ni-am, quo - ni-am mi - ra-bi-li - a fe - cit,

Voix 2
f can - ta - te - Do - mi-no can - ti - cum no - vum: *f* quo - ni-am mi - ra-bi-li - a fe - cit, fe - cit.

Org.

II

I ♩ = 152

282 *molto rit.*

Voix 1
mi-ra-bi-li-a fe-cit *mf* O pri-ma-vir-go-pro-di-ta e-con-di-to-ris spi-ri-tu. Spi-ri-

Voix 2
mi-ra-bi-li-a fe-cit. *p* A-men, a-men, *mf* a-

Org.
a piacere

291

Voix 1
tu. *f* Sit laus De-o Pa-tri, *mf* sit laus De-o Pa-tri, *f* sum-mo Chris-to de-cus, *mf* sum-mo Chris-to de-cus, *f* Spi-ri-tu-i-Sanc-to,

Voix 2
men *mf* Sit laus De-o Pa-tri, *f* sit laus De-o Pa-tri, *mf* sum-mo Chris-to de-cus, *f* sum-mo Chris-to de-cus, *f* Spi-ri-tu-i-Sanc-to,

Org.

298

Voix 1
Spi-ri - tu - i Sanc-to, - - - *mf* tri-bus ho-nor, tri-bus ho-nor u - - nus.

Voix 2
Spi-ri - tu - i - Sanc-to, *mf* tri-bus ho-nor, tri-bus ho-nor u - - nus.

Org.

J

Voix 1
f A - men, a - men, *f* a - men, a - men, a - men. a -

Voix 2
mf A - men, a - men, *f* a - men, a - men a - men, a -

Org.

306

313

Voix 1
- men, a - men, a - men, a - men, a - men. Au(ô) - mm, au - mm,

Voix 2
men, a - men, a - men, a - men. Au(ô) - mm, au - mm,

Org.
I en dehors

en dehors

322

Voix 1
au - mm, *mf* a - men, a - men, *mp* au - mm, ah -

Voix 2
au - mm, *mf* a - men, a - men, *mp* ah - ah - ah - ah,

Org.
en dehors

The musical score is arranged in four staves. The top two staves are for the voices, and the bottom two are for the organ. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score begins at measure 330. The first voice part (Voix 1) starts with a half rest, followed by a half note 'ah,'. It then features a series of sixteenth-note runs, with a *rit.* marking above the first run. The dynamics range from *p* to *pp*. The second voice part (Voix 2) starts with a half note 'ah', followed by a half rest, and then another half note 'ah,'. It also features sixteenth-note runs, with a *p* dynamic marking. The organ part (Org.) consists of two staves. The right hand plays chords and a sixteenth-note triplet run, with a *p* dynamic marking. The left hand plays sustained chords. The organ part concludes with a *pp* dynamic marking. The score ends with a double bar line.

Vevey, 27 mars 2022

13- 14 min.